Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I tutaj wprawdzie dziesięciny umierający ludzie przyjmują tam zaś który jest poświadczany że żyje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tutaj dziesięciny przyjmują śmiertelni ludzie, a tam ten, o którym poświadczono, że żyje.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I tutaj dziesięciny umierający ludzie biorą, tam zaś poświadczany, że żyje. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I tutaj wprawdzie dziesięciny umierający ludzie przyjmują tam zaś który jest poświadczany że żyje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym przypadku, z jednej strony, dziesięcinę przyjmują śmiertelni ludzie, a z drugiej, Ten, o którym poświadczono, że żyje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto tu biorą dziesięciny ludzie, którzy umierają, tam zaś *ten*, o którym zaświadczono, że żyje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tuć dziesięciny biorą ludzie, którzy umierają; tam zasię on, o którym świadczono, iż żyje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tu jednak ludzie, którzy umierają, dziesięciny biorą: lecz tam świadectwo ma, iż żywie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto, tu biorą dziesięciny ludzie, którzy umierają, tam zaś ten, o którym wydane jest świadectwo, że żyje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jednym wypadku biorą dziesięcinę śmiertelni ludzie, w drugim ten, o którym złożono świadectwo, że żyje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tutaj przyjmują dziesięciny ludzie śmiertelni, tam zaś ten, o kim zaświadczono, że żyje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tu ponadto przyjmują dziesięciny ludzie śmiertelni, tam zaś ktoś, o kim zaświadczono, że żyje! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nadto tutaj dziesięcinę biorą ludzie, którzy umierają, a tam ten, o którym jest powiedziane, że żyje. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potomkowie Lewiego, którzy pobierają dziesięcinę, to ludzie śmiertelni, ale o Melchisedeku świadczy Pismo, że on żyje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tutaj biorą dziesięciny ludzie śmiertelni, tam zaś ktoś, o kim się świadczy, że żyje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тут десятини одержують смертні люди, а там - той, про кого свідчать, що він живий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także tutaj dziesięciny biorą ludzie, co umierają; zaś tam, Ten, który jest poświadczany, że żyje. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ponadto w przypadku kohanim dziesięcinę przyjmują ludzie, którzy umierają, tymczasem w przypadku Malki-Cedeka przyjmuje ją ktoś, o kim zaświadczono, że wciąż żyje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w pierwszym wypadku otrzymują dziesięcinę ludzie, którzy umierają, natomiast w drugim – ktoś, o kim dawane jest świadectwo, że żyje. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kapłani przyjmują dziesięciny, chociaż są zwykłymi śmiertelnikami. Melchizedek zaś wciąż żyje. |

1. 1) <x>730 1:18</x> [↑](#footnote-ref-2)